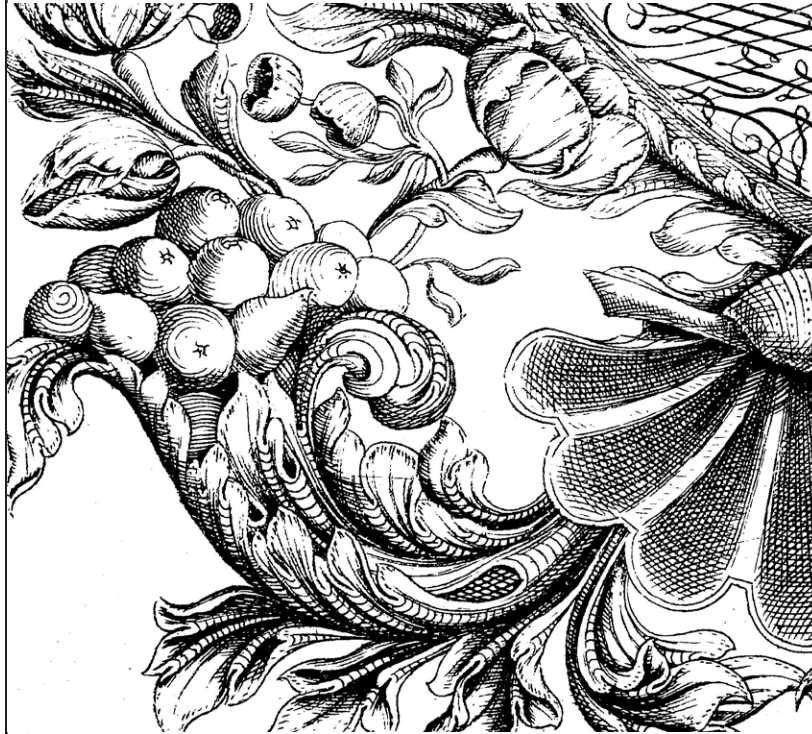


RICHARD C. RAMER



SPECIAL LIST 414
THE MIDDLE EAST

RICHARD C. RAMER

Old and Rare Books

225 EAST 70TH STREET · SUITE 12F · NEW YORK, N.Y. 10021-5217

EMAIL rcramer@livroraro.com · WEBSITE www.livroraro.com

TELEPHONES (212) 737 0222 and 737 0223

FAX (212) 288 4169

JUNE 1, 2021

SPECIAL LIST 414 *THE MIDDLE EAST*

Items marked with an asterisk (*)
will be shipped from Lisbon.

SATISFACTION GUARANTEED:

All items are understood to be on approval,
and may be returned within a reasonable time
for any reason whatsoever.

VISITORS BY APPOINTMENT



SPECIAL LIST 414

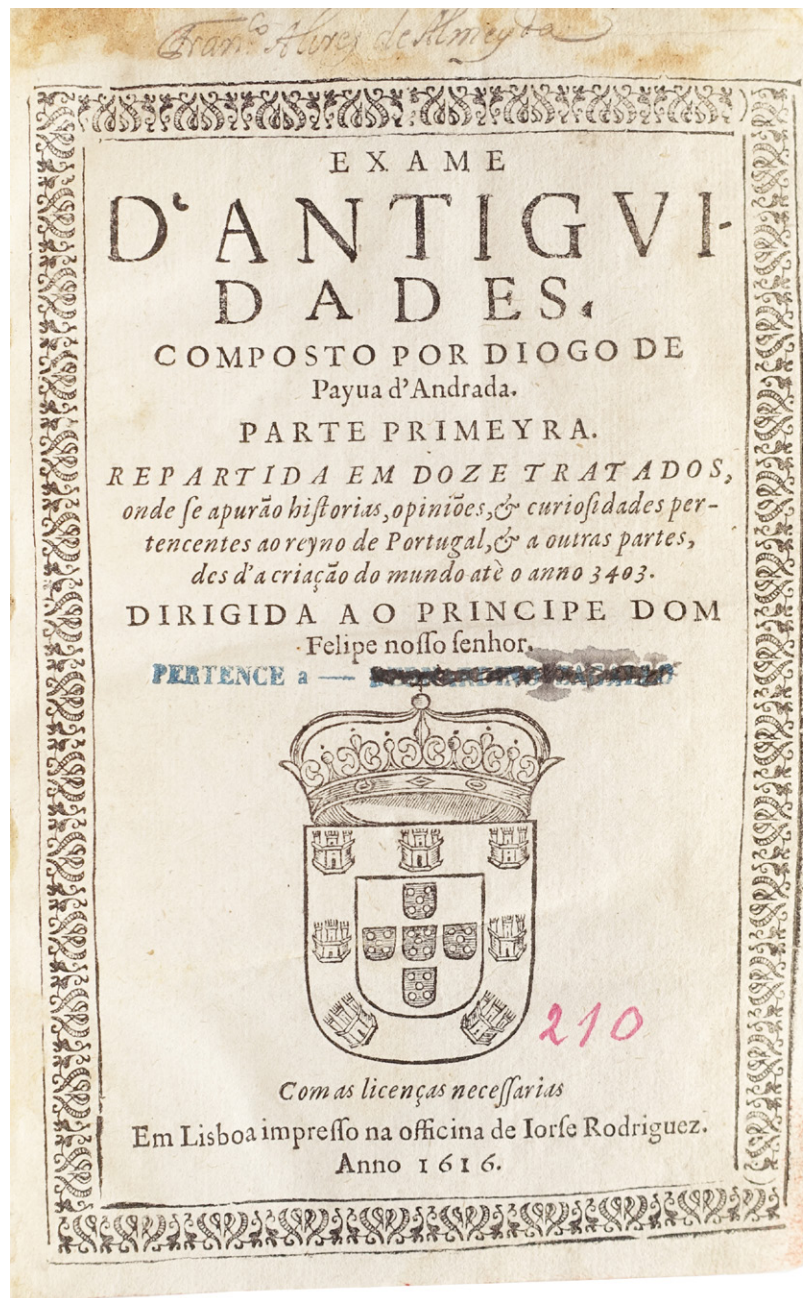
THE MIDDLE EAST

With Details on Egypt, and the Ancient Near East

1. **ANDRADA, Diogo de Paiva de, the Younger.** *Exame d'antiguidades ... Parte primeira [all published] ... onde se apurão historias, opiniões, & curiosidades pertencentes ao reyno de Portugal, & a outras partes, desde a criação do mundo até o anno 3404* Lisbon: Jorse [sic] Rodriguez, 1616. 4°, eighteenth-century mottled calf (joints starting; other minor binding wear, mostly to extremities), edges rouged. Typographic border and woodcut arms on title-page, woodcut initials. Some passages in Greek type. Faint dampstain at bottom. Overall in very good to fine condition. Later owner's signature in upper margin of title; small rubber ownership stamp on blank portion of title and f. 1 recto (name scored in both cases). Subjects of treatises 1-10 copied onto flyleaf at end. (4), 123 ll. Leaf Hh2 misigned "Hh3". \$3,000.00

FIRST EDITION of this minor classic of Portuguese historiography, archeology and letters, written to correct numerous imprecise and erroneous views expressed by Fr. Bernardo de Brito in *Monarchia lusitana*, Lisbon 1597. *Exame d'antiguidades* is concerned mainly with the history, mythology and linguistics of Greece and Rome, especially as they relate to the prehistory of Spain and Portugal, but has some limited information on Egypt, biblical history, the ancient Near East, etc. Some specific topics covered include Hercules's exploits in Iberia and Lusitania, the origin of the Celtiberians, the founding of Setúbal by Noah's grandson Tubal, Noah and his Ark, how the Pyrenees earned their name, and the history of the Olympic Games. Paiva d'Andrada also wrote *Casamento perfeito*, 1630, which is "counted a classic of Portuguese prose" (Bell).

* Innocência II, 169. Palau 215589. Barbosa Machado I, 687-8. Pinto de Mattos (1970) pp. 484-5. Gallardo 3355. HSA p. 410. Palha 2742. Azevedo-Samodães 2333. Bell, *Portuguese Literature* p. 239. NUC: DLC, MH, NNH, CtY, TxU.



Item 1



Item 1

*Portuguese Conquests in Africa, India and China
With Chapters on Ormuz and Suez*

***2. ANDRADE, Francisco de.** *Chronica do muyto alto e muyto poderoso Rey destes reynos de Portugal Dom João o III deste nome* 4 volumes. Coimbra: Na Real Officina da Universidade, 1796. 4°, later wrappers (spines defective; lower wrapper gone from volume IV). Woodcut royal Portuguese arms on title-pages. Typographical headpieces. Small woodcut of a cross on leaf O1 recto of first volume. Occasional light foxing. Uncut (several quires slightly larger in volume IV). Overall in very good condition. Inscriptions dated "Lx 15/II/[18]98" and orange stamp of Fernando de Menezes in blank areas of title-pages. viii, xv, 385 pp.; (2 ll.), xix, 565 [i.e. 465] pp.; (2 ll.), xx, 452 pp.; (2 ll.), xxvii, 544 pp. Page 219 of volume II misnumbered 216 and pp. 233 to 465 misnumbered 333 to 565; p. 397 of volume III misnumbered 197.

4 volumes. \$800.00

Second edition; the first, printed in Lisbon, 1613, is very rare. This is the standard history of the reign of King John III of Portugal (1521-1557), the "strong-willed and weak-minded ascetic," and has been called by Figueiredo one of the five best classical works in Portuguese. Like all Renaissance chronicles of Portugal, the history dwells more extensively on the recent Portuguese conquests in the East and in Brazil, leaving relatively little space for the internal events of the kingdom. The Inquisition discouraged any emphasis on home affairs, especially in works such as this, written in the vernacular.

Of the 413 chapters in the book, at least 291 deal partly or completely with Portuguese activities in the East, at Goa, Diu, Chaul, and Calicut in India, Ternate and Malacca, Ceylon, and China. An additional 46 chapters are concerned with Africa and the Mideast, e.g., Mozambique, Zanzibar, Ethiopia, Ormuz, Suez, Alcacer Cequer, Tangiers, Ceuta and Arzila. There is also one chapter (IV, 32) on the foundation of Salvador in Brazil; as the author says in the introduction to this chapter, the King and his Council paid less attention to that area at the time, "avendoas por menos importantes, porque os proveitos dellas se esperavão mais da grangearia da terra, que do comercio da gente"

Francisco de Andrade (ca. 1535-1614), brother of the great mystic writer Frei Thomé de Jesus, wrote this chronicle and was the author of the celebrated epic poem on the first siege of Diu, *O primeiro cerco ... de Diu*, which he regarded as a supplementary chapter to this history. Andrade was a Commander of the Order of Christ, a member of the State Council, Chief Keeper of the Archives and Chief Chronicler of the Kingdom.

* Borba de Moraes (1958) I, 29-30; curiously, the revised ed. does not list this work. Innocência II, 332. JCB, *Portuguese and Brazilian Books* 796/1. Azevedo-Samodães 145A: calling for only 542 pp. in volume IV. Avila-Perez 198. Not in Palha, or JFB (1994). On the first edition, see *Europe Informed* 31 and Rodrigues 171. See also Howgego, *Encyclopedia of Exploration to 1800*, A90. NUC: DLC, PPULC, OCL, CtY, PP, PBL.

CHRONICA
DO
MUYTO ALTO E MUYTO PODEROSO
REY
DESTES REYNOS DE PORTUGAL
DOM JOÃO
O III DESTE NOME,
DIRIGIDA
HA C. R. M. DEL REY DOM FILIPPE O III,
COMPOSTA POR
FRANCISCO D'ANDRADA
do seu Conselho, e seu Chronista mór.

Parte I.



15/11/94
COIMBRA:
Na Real Officina da Universidade.
Anno de MDCCLXXXVI.
Com a Licença necessaria.

del Rey Dom João o III.

137

muç acerca do negocio daquelle mouro, porem como era
fcludo e atentado o difsimulou então, quanto vio que era
necellario.

CAPITULO XXXVIII.

*O gouernador parte de Ormuz, faz dar a morte a Raix Xe-
meſim, e o que ſe faz ſobre iſſo. No caminho tomão os
mouros huma galé noſſa. O gouernador entra com toda
armada em Chaul deſauindo com dom Luis ſeu irmão,
dahy ſe vay a Goa, daſſe conta de huma molher que os
mouros catiuão na noſſa galé.*

DEixamos atrás o gouernador fazendoffe preſtes para ſe
partir d'Ormuz, por ſer ja em Julho de 1523, e tan-
to que tudo foy aparelhado ſ'embarcou numa galé em
que detriminaua ir até Mazcate, e alſy embarcado daua
deſpacho has partes, onde o mandou viſitar el Rey pollo
Xarafo com muytos refreſcos para a viagem. O goazil
Raix Xemeſim ſe foy tambem deſpedir delle com hum
grande preſente, porem o gouernador parecendolhe que
aquella era aconjunção em que mais ſecretamente e com
menos ſoſpeita lhe podia dar a morte como tomara a ſeu
cargo, o deteu em praticas de pouca ſuſtancia ſobre as
coulas d'Ormuz até que foy noite, e deſpidindolhe então
o mouro delle para ſe recolher a terra, lhe diſſe, que ſe
deixalle eſtar porque tinha para tratar com elle huma cou-
fa de muyta importancia, que mandalle recolher o ſeu
barco, que elle o mandaria deſpois no bargantim pôr em
terra, o que o mouro fez ſem nenhuma ſoſpeita do que
eſtaua ordenado contr'elle. O gouernador então ſe fez ha-
vella, que tinham vento proſpero, e não ſ'aſaltou muyto
do porto quando mandou lançar o goazil ao mar com hu-
ma camara de faleção ao peſcoço, tão ſecretamente, que
de ninguem foy ſentido, onde acabou miſerauamente a
vida. Os criados do mouro, que elle mandara para ter-
ra, e o eſtauo eſperando, vendo a ſua tardança, e que
o bargantim o não trazia, imaginarão que o gouernador

Parte I.

S

o

Procession and Prayers in Mecca to Ward Off the Persians

3. ANTONIO, João Carlos [pseudonym of António Correia de Lemos]. *Relaçam de huma solenne e extraordinaria procissam de preces, que por ordem da Corte Ottomana fizeram os Turcos na Cidade de Meca, no dia 16 de Julho de 1728. Para alcançar a assistencia de Deos contra as armas dos Persas; e aplacar o flagello da peste, que todos os annos experimenta a sua Monarquia. Traduzida de huma que se recebeo da Cidade de Constantinopla por ... Primeira parte* [only, of 2]. Lisboa Occidental: Na Officina de Pedro Ferreira, 1730. 4°, disbound. Small woodcut vignette on title page. Woodcut headpiece with arms of Portugal and five-line woodcut initial on p. 3. Minor marginal worming (touching a few letters at edges), light browning, lower margin unevenly cut but not touching text. Barely in good condition. 21, (2) pp. \$700.00

First Edition in Portuguese, with a lengthy and detailed description of a procession at Mecca. After a sweeping survey of times when God has smitten mortals by the tens of thousands (pp. 3-5) and a shorter look at the Ottoman Empire at its greatest extent (pp. 5-7), Correia de Lemos focuses on the current sultan, who is depressed at the news that 500,000 Persians are marching against the Empire. He orders that governors and religious men from throughout the Empire congregate at Mecca, in hopes of assuaging the wrath of God and Mohammed. Translations of edicts from the Sultan and his Mufti in Constantinople are included, dated year of the Hegira 1140 and 1141 (1727, 1728). Oddly, the Sultan's name is given in the edict as Mustapha II, but Mustapha had abdicated in 1703; his brother Ahmed III reigned from 1703 to 1730.

A significant part of the book is occupied by a detailed description of several dozen groups who participated in the procession at Mecca. The sixth group, for example, was 78 Jews, "com vestidos rotos, as cabeças, e barbas rapadas, cadeas aos pescoços, as mãos atadas, aos quaes haviam queimar vivos; representavão estes as 78 feitas em que se dividio o Alcoram: e por serem estes huma canalha a que summamente aborrecem os Turcos, se executa nelles este genero de castigo."

A second part with 24 pages (missing here) was also published in 1730. It bears the title, *Relaçam da solenne, e extraordinaria procissam de preces, que por ordem da corte ottomana fizeram os turcos na cidade de Meca, em que se expoem a pratica que o Mouftifez depois de acabada a procissão, e outras circunstancias, que occorrerão dignas de curiozidade. Com hum extracto do nascimento, vida, e morte de Mafoma, com algumas ficções ridiculas do seu Alcoram, em que tam cegamente vive aquella barbara gente ... Segunda parte*. According to a note near the end of the text, this included the Mufti's speech at Mecca and more details on Muslim customs.

Despite the title of the work, there is little mention of the plague, which struck the urban centers of the Ottoman Empire almost annually, with devastating effects on the military and the economy.

Antonio Correia de Lemos (Lisbon, 1680-1747 or later) was a printer in Lisbon, producing the *Gazeta* for many years. Innocência attributes to him this work, the *Almanach universal para o anno de 1731*, *A Fenix das tempestades renascida*, 1732, and *Systema politico da Europa*, 1734.

* Innocência I, 116 (attributing the work to Correia de Lemos) and VIII, 118 (with collation). Gonçalves Rodrigues, *A tradução em Portugal* 577. Coimbra, *Miscelâneas* 391. Not in JCB, *Portuguese and Brazilian Books*. OCLC: 54986785 (Yale University, Newberry Library: calling for a second part with 24 pp.); 612704709 (Houghton Library: calling for 2 parts). Porbase locates a single copy, at the Biblioteca Nacional de Portugal. Not located in Jisc.

RELACAM
DE
HUMA SOLEMNE,
e extraordinaria
PROCISSAM
DE
PRECES,

QUE POR ORDEM DA CORTE OTTOMANA
fizeraõ os Turcos na Cidade de Meca, no dia 16.
de Julho de 1728.

PARA ALCANGAR A ASSISTENCIA
*de Deos contra as armas dos Persas; e aplacar o fla-
gello da peste, que todos os annos experimenta a
sua Monarquia.*

TRADUZIDA DE HUMA QUE SE RECEBEU
da Cidade de Constantinopla.

Por JOAM CARLOS ANTONIO.
PRIMEIRA PARTE.



LISBOA OCCIDENTAL,

Na Officina de PEDRO FERREIRA, Impressor da Corte.

Anno M. DCC XXX.

Com todas as licenças necessarias, e Privilegio Real.

To Goa via Gibraltar, Malta, Cairo, the Suez, the Red Sea, and Aden

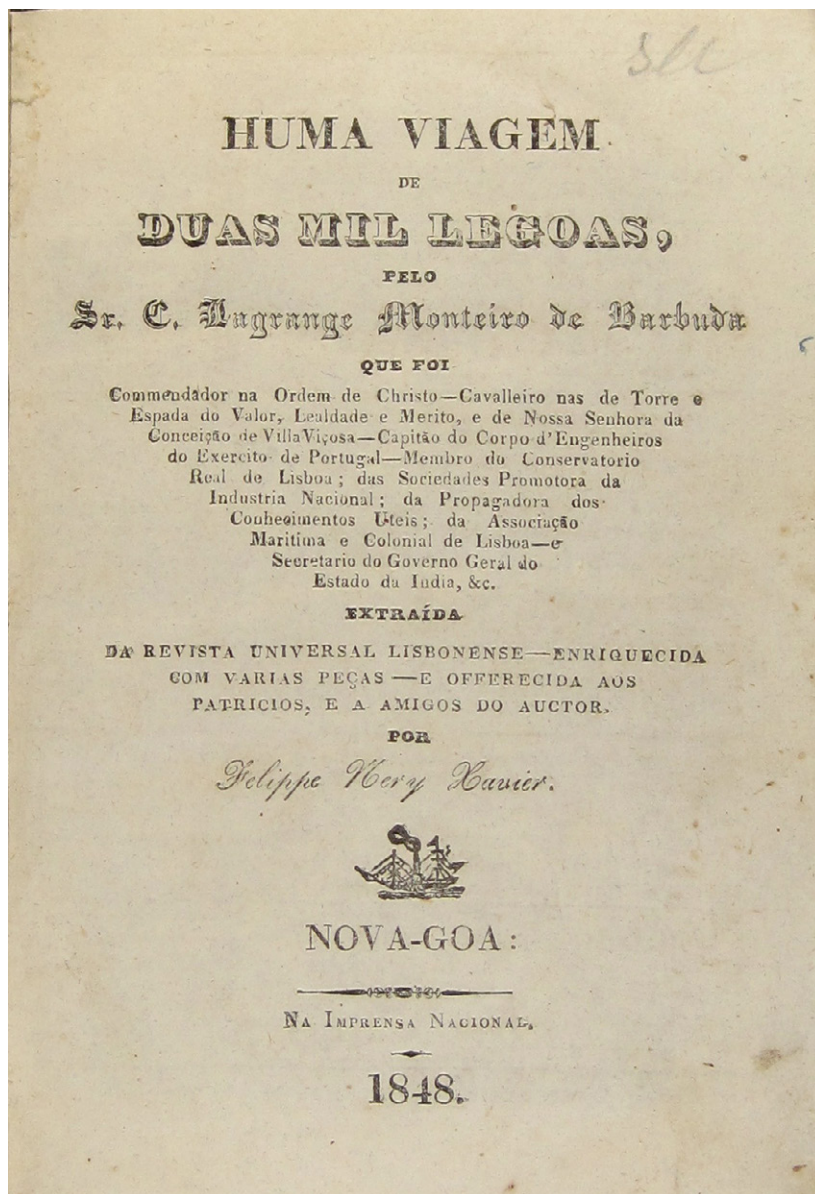
4. BARBUDA, Claudio LaGrange Monteiro de. *Huma viagem de duas mil legoas ... extraída de Revista Lisbonense ... por Felipe Nery Xavier*. Nova Goa: Imprensa Nacional, 1848. 4°, contemporary navy quarter morocco over marbled boards (some wear, especially to corners and near head of spine), flat spine with gilt fillets and lettering, marbled endleaves. Internally fine. Overall in good to very good condition. xiii, 99, (1), 136, 104 pp. [first 2 pp. of final section are a folding leaf; includes 5-6 bis].

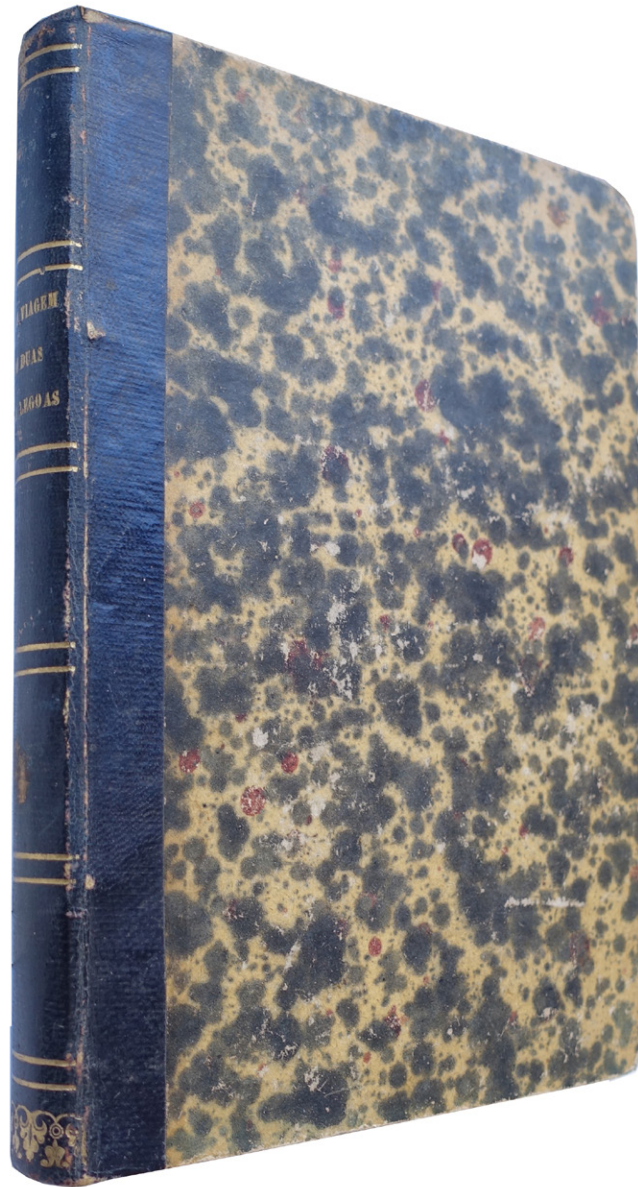
\$750.00

First and only edition in book form; the work had previously appeared serially in the *Revista universal lisbonense*. In 1839 Lagrange travelled from Lisbon to Goa via Gibraltar, the east coast of Spain, Marseilles, Malta, Alexandria, Cairo, the Suez, the Red Sea, Aden and Bombay. This account includes comments on government, notable landmarks, geography and literature. Following the main text is a 136-page dictionary of place names along the route and persons and events related thereto: e.g., Fernão Mendes Pinto (p. 38), Companhia das Índias (pp. 26-27), Rafael Bluteau (p. 12), pyramids (pp. 110-13). The final section contains geographic, demographic, commercial, and political statistics for Portuguese India, as well as tables of distances, weights and measures, duties, coinage, etc. for India as compared to Brazil and Europe.

Claudio Lagrange Monteiro de Barbuda (1803-1845), a native of Setubal, was a captain in the Corps of Engineers. In 1839 he was named secretary-general of Portuguese India.

* Innocência II, 78: without collation; on the author, see also IX, 74. Gonçalves, *Síntese bibliográfica de Goa* 293. Not in Scholberg, *Bibliography of Goa and the Portuguese in India*; cf. CD28. Not in Palha. Not in Hilmy, *Literature of Egypt*. Not in Kalfatovic, *Nile Notes of a Howadji*. For other works by the author, see Carvalho, *Dicionário bibliográfico militar português* I, 156. *Catálogo dos livros opúsculos e manuscritos pertencentes à Biblioteca Nacional de Nova Goa* (1907), p. 25. NUC: DLC, CU. OCLC: 57327538 (only xiii, 104 pp.: Bibliothèque nationale de France); 249688051 (only "100 S": Staatsbibliothek zu Berlin-Preussischer Kulturbesitz); 493375425 (Bibliothèque nationale et universitaire-Strasbourg); 17910573 (online version: 11 locations given); 214980566 (only xiii, 99, 104 pp.: National Library of Australia); 561504794 (British Library). Porbase locates two copies: one in the Biblioteca Nacional de Portugal, the other in the Instituto de Investigação Científica e Tropical. Jisc repeats British Library only.





Item 4

With Essays on Egypt, P. Antonio Vieira, Libraries, and More

5. BENALCANFOR, Ricardo Augusto Pereira Guimarães, Visconde de. *Leituras do verão, com um prefácio por Julio Cesar Machado.* Rio de Janeiro: Livraria Contemporânea de Faro e Fino, 1883. 8°, mid-twentieth-century green half sheep (minor wear), gilt spine with raised bands in 5 compartments, gilt-lettered; contemporary marbled rear wrapper bound in. Somewhat browned, a few short marginal tears and nicks without loss. Overall in very good condition. ix, 358 pp. \$150.00

FIRST and ONLY EDITION? Includes essays on Egypt, P. Antonio Vieira (pp. 309-28), libraries, modern poetry, and baths.

Ricardo Augusto Pereira Guimarães (Porto, 1830-Lisbon, 1889), writer, journalist, and politician, fought for the liberals in Porto as a young man before studying law at Coimbra. With Camilo Castelo Branco, he was one of the founders of *O Portuense*. After serving in the Cortes and writing for several periodicals, he was appointed secretary-general of Macau in 1868. Although he returned halfway through his journey to take up his post, due to ill health, the two books he wrote based on it are among his best: *De Lisboa ao Cairo* and *Na Itália*, both published in 1876. Around 1871, he dropped out of politics and devoted himself to writing. He was named first Visconde de Benalcanfor by D. Luis I in 1870 and assumed a seat in the Câmara Alta as a peer of the realm in 1887. He was a member of more than a few learned societies, including the Academia Real das Ciências de Lisboa and the Academia Real da História.

* Innocêncio XVIII, 272-3: citing only an edition of Porto: Typ. de A.J. da Silva Teixeira, 1883, with cx, 358 pp. NUC, Porbase and OCLC cite only the present edition. Álvaro Manuel Machado in *Dicionário de literatura portuguesa*, p. 235. *Dicionário cronológico de autores portugueses*, II, 147-8. See also *Grande enciclopédia*, IV, 510. NUC: DLC-P4, MH. OCLC: 80251870 (Harvard College Library). Porbase locates six copies: two in the Biblioteca Nacional de Portugal, and one each in Fundação Calouste Gulbenkian, Biblioteca João Paulo II-Universidade Católica Portuguesa, Faculdade de Letras-Universidade do Porto, and Câmara Municipal de Tondela-Biblioteca Tomás Ribeiro. Not located in Jisc.

Palestine, Cyprus, Beirut, Acre, Alexandria, and More

6. CARVALHO, António Taveira Pimentel de, Fr. *Diário da viagem á Terra Sancta em 1857 ... revisto e anotado por Luiz de Figueiredo da Guerra.* Coimbra: Universidade de Coimbra, 1877. Large 8°, early- to mid-twentieth-century quarter sheep over decorated boards (slight wear to edges of boards), spine richly gilt with raised bands in five compartments, two burgundy morocco lettering pieces, original peach-colored printed wrappers bound in (browned). Wrappers with light waterstains and minor soiling. Overall in very good condition. 87 pp., (1 l., 1 blank l.). \$300.00

FIRST and ONLY EDITION. The emphasis is on the holy places in Jerusalem, but the author also visited Alexandria, Beirut, Bethlehem, Acre, Cyprus, Rhodes, Smyrna, Thessalonica, Trieste, Verona and Munich.

* Innocêncio XXII, 362. Not located in NUC. Not located in OCLC. Porbase locates two copies, both in the Biblioteca Nacional de Portugal. Not located in Jisc. KVK (51 databases searched) locates only the copies cited by Porbase.

7. CARVALHO, Eduardo Kol de. *Sopa de pedra: trilhos do património português*. Dafundo: Editorial Tágide, 2006. Coleção Multiculturalismo, 3. 8°, original illustrated wrappers. As new. Fundação Calouste Gulbenkian "Oferta" bookplate on first leaf recto. 208 pp. ISBN: 989-95179-1-7.
\$35.00

FIRST and ONLY EDITION. The author's experiences and observations, in a series of essays, on efforts to preserve and restore the Portuguese patrimony in Oman, North Africa, Thailand, Malacca, Japan, the Alentejo and Beira.

Nicely Produced Publication

- *8. CASTRO, D. João de, possible author. *Charts of the Rutters of India of Dom João de Castro. Fascimile of the Manuscript 33 of the Library of the University of Coimbra. With an Introduction by Luís de Albuquerque*. Translated from the Portuguese by John Walker. Lisbon: INAPA, 1988. History of Culture Series, i.e. Coleção História da Cultura Portuguesa. Large folio (43.8 x 29.7 cm.), publisher's cloth, gilt, color plate tipped to front cover, in an illustrated cardboard slipcase. Slipcase slightly rubbed. Book as new. One of 500 copies in English. (2 ll.), 12 pp., (20 ll., including 34 pages reproducing the manuscript in full color). One of 500 copies. ISBN: none.
\$55.00

First and Only Edition in English of *Tábuas dos roteiros da Índia de D. João de Castro*. Reproduces 29 of 31 charts from the original manuscript, most of which are hydrographic sketches, dealing with navigation between Goa and Suez. D. João de Castro was in the habit of noting while on board ship detailed observations of the configurations of bays and ports, perspectives of towns and populated areas, and views of the land as seen from the sea.

*Voyage from Goa to Suez via the Red Sea
With much about Arabia*

9. CASTRO, D. João de. *Roteiro em que se contem a viagem que fizeram os Portuguezes no anno de 1541, partindo da nobre cidade de Goa atee Soez, que he no fim, e stremidade do Mar Roxo. Com o sitio, e pintura de todo o Syno Arabico. Por Dom Ioam de Castro, decimo terceiro Governador, e quarto Viso-Rey da India: dedicado ao Infante Dom Luiz. Tirado a luz pela primeira vez do manuscrito original, e acrescentado com ao itinerarium Maris Rubri, e o retrato do author, etc., etc., etc. pelo Doutor Antonio Nunes de Carvalho* Paris: vende-se em Casa de Baudry, e Theoph. Barrois, 1833. 8°, contemporary calf (some wear to extremities), spine with slightly raised bands in six

compartments, crimson leather lettering piece in second compartment from head, short title lettered in gilt, gilt fillets, covers with borders tooled in blind within gilt double rule, text block edges sprinkled red. Half title with wood engraved image of Lusitania. Lithograph frontispiece portrait of D. João de Castro (slightly shaved at foot). Lithograph plate with portrait of D. Estavão da Gama. Occasional light foxing. In very good condition. (2 ll.), liv, ix, 334 pp., (1 l.). Lacks the atlas which is sometimes present, and a folding plan of the Red Sea. \$200.00

FIRST EDITION of this journey in print, published from the original logbooks of João de Castro's voyage.

* Innocência III, 345, "edição nítida" (calling for separate atlas with 17 maps). Ramos, *Edição da língua portuguesa em França* 259. Gay 3329. Scholberg, *Bibliography of Goa & the Portuguese in India* DC7. Azevedo-Samodães 681. Welsh 4780.

10. CHAMBERET, Raoul de. *Enquête sur la Condition du Fellah Egyptien au triple point de vue de la vie agricole, de l'éducation de l'hygiène et de l'assistance publique.* Dijon: Imprimerie Darantiere, 1909; tipped on to front cover is an overprint 4.5 x 9.5 cm.: Paris: Augustin Challamel, Éditeur, 1909. Large 8°, original brown printed wrappers (some wear). Partly unopened. Light browning. Overall in good to very good condition. (2 ll.) 206 pp., (1 l.) \$25.00

FIRST EDITION. Includes information on Egypt, peasants, agriculture, education, public health, sanitation, and hygiene.

11. CHAMPOLLION-FIGEAC, Jacques Joseph. *Égypte ancienne.* Paris: Firmon Didot Frères, 1843. L'univers. Histoire et description de tous les peuples. 8°, contemporary quarter morocco over marbled boards (slight wear), spine gilt in romantic style, marbled endleaves, four silk ribbon place markers. Publisher's monogram within laurel wreath on title page. Faint marginal dampstaining to first few leaves. Occasional light spotting. Overall in very good condition. Former owner's signature in red ink in upper blank margin of title page. (2 ll.), 500 pp., 1 folding lithographic map, 92 lithographic plates. \$160.00

Third (?) edition of a work first published Paris, 1839. The plates illustrate Egyptian antiquities—buildings, temples, artifacts, mummies, wall paintings, and hieroglyphics—as well as some contemporary Egyptian scenes. Many of the plates have captions in German, in Spanish, or in German and Russian in addition to French.

Jacques Joseph Champollion-Figeac (1778-1867) was a French archaeologist, elder brother of Jean-François Champollion (decipherer of the Rosetta Stone). His support of

Napoleon during the Hundred Days (1815) lost him his position as professor of Greek and librarian at the University of Grenoble (1816). He became keeper of manuscripts at the Bibliothèque Nationale in Paris, and professor of palaeography at the École des Chartes. In 1849 he became librarian of the Château de Fontainebleau. He edited several of his brother's works, and was also author of original works on philological and historical subjects, among which may be mentioned *Nouvelles recherches sur les patois ou idiomes vulgaires de la France* (1809), *Annales de Lagides* (1819) and *Chartes latines sur papyrus du VI^e siècle de l'ère chrétienne*.

* NUC: IEN, OCIS^tM, PU, PPAN, ViU. OCLC: 3493127.

French Romantic Visits Palestine and Egypt

12. CHATEAUBRIAND, François Auguste René de. *Travels in Greece, Palestine, Egypt, and Barbary during the years 1806 and 1807, by Translated from the French by Frederic Shoberl.* Philadelphia: by Moses Thomas, 1813. 4°, recent crimson half morocco over marbled boards, spine with raised bands in six compartments, gilt letter, marbled endleaves, top edges tinted green. Light browning. Overall in good to very good condition. Library stamp on title page of the Apprentice's Library, touching 2 lines of title page; stamped call number (?) between lines; 2 manuscript call numbers in margins, one scored. 542 pp., (1 blank l.). \$300.00

This account of Chateaubriand's travels is infused with his usual picturesque and poetic sensibility: "one of the more interesting early nineteenth century French accounts," says Kalfatovic. The *Travels* includes comments on Arabs, Jerusalem, Constantinople, the Dead Sea, Hannibal, St. Louis, monks in the Near East, Ephesus, Mycenae, the Nile, pilgrims, Tunis, architecture, the Turks, and much more. The translation from *Itinéraire de Paris à Jérusalem*, 1811, is by Frederick Shoberl (1775-1853), a London-born journalist, editor, and writer. It was extremely popular, soon appearing London, 1811 and 1812, New York, 1814, and again in Philadelphia, 1816.

As the first French writer of the Romantic school, François Auguste René de Chateaubriand (1768-1848) was enormously influential. By 1806 he had already published *René*, *Atala*, and *Génie du Christianisme*. The latter won him the support of Tsarina Elizabeth Alexeievna, who sent him a large sum of money, with which he set out on a tour of Greece, Asia Minor, Palestine, Egypt, and Spain. The trip also provided him with background for a prose epic, *Les Martyrs*, 1809.

* Kalfatovic, *Nile Notes of a Howadji* 218: listing French editions of Paris, 1811 and English translations published in London, 1812 and New York, 1814, but not listing this one. Howgego II, 190, E4: in the bibliography of travelers to Egypt and the Holy Land ("a pilgrimage to Jerusalem in 1806 in a quest for new imagery ... inspired his prose epic *Les Martyrs*"). OCLC: 5266035.

***13. [COUTO, António Maria do].** *Assim vai o mundo*. Lisbon: Na Offic. de Joaquim Rodrigues d'Andrade, 1811. 4°, contemporary decorated wrappers (a bit frayed; spine gone). Small typographical vignette on title page. Minor worming at inner blank margin, never affecting text. Uncut and mostly unopened. In good condition. Two old blue-on-white tickets on front wrapper. 39 pp. \$100.00

FIRST and ONLY EDITION. This brief novella or long short story, the "pulp fiction" of its day, is set in Asia, apparently Persia.

The author, a native of Lisbon (1778-1843), was a teacher of Greek. Due to his liberal sympathies, he was fired in 1828, only to be reinstated in 1833. In 1840 he became rector of the Liceu Nacional de Lisboa, a post he held until death. He wrote a number of political pamphlets, translations, and works of popular fiction such as the present one.

* Innocência I, 198 (with slightly incorrect title, incorrect publisher, and without collation); VIII, 243. See also *Grande enciclopédia* VII, 957-8. OCLC: 318200559 (Thomas Fisher Rare Book Library-University of Toronto). Porbase locates a single copy in the Biblioteca Nacional de Portugal. Not located in Jisc.

14. CROSSMAN, [Richard] H. [oward] S. [tafford], and Michael [Mackintosh] Foot. *A Palestina, outro Munique?* Translated from the English by Maria Margarida Brandão. Preface by António Sérgio. Lisbon: Editorial Inquérito, 1946. Cadernos de Política Internacional, 1. 8°, original printed wrappers (very slight wear). Some light toning, but not brittle. Uncut and unopened. In very good condition. 64 pp. \$50.00

First Edition in Portuguese of a pamphlet originally published in English, London 1946. The preface by António Sérgio, which occupies pp. [7]-13, is original to the present edition. It constitutes a form of opposition to the Salazar regime, calling for the formation of a State of Israel as a way of denying Hitler a posthumous victory.

* OCLC: 77606809 (Harvard University Library; Ben Gurion University Library); 959193463 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian); 1123275724 (Consejo Superior de Investigaciones Científicas-Madrid). Porbase locates a single copy of the present edition, in the Universidade Nova de Lisboa-Faculdade de Ciências Sociais e Humanísticas. This edition not located in Jisc. KVK (51 databases searched) locates the copy cited by Porbase, and the one at Ben Gurion University Library. This edition not located in Library of Congress Online Catalog. This edition not located in Catnyp. This edition not located in Orbis.

***15. GNOLI, Gherardo, Antonio Panaino, Carlos G. Cereti, et al.** *7000 Anos de arte persa: obras-primas do Museu Nacional do Irão*. Translated [from the German?] by Ana Márquez. Lisbon: Fundação Calouste Gulbenkian, 2005. Folio (28 x 23.3 cm.), original illustrated wrappers. As new. 294 pp., profusely illustrated with excellent color photographs, annotations, bibliography. One of 1,000 copies. ISBN: 972-8848-14-5. \$85.00

First and Only Edition in Portuguese. Originally published in 2001 by the Kunsthistorisches Museum, Vienna.

Details on Journey through Ormuz, Baçorá, Babylonia, Baghdad, Anah, Taibe and Aleppo to Alexandretta

- 16. GODINHO, P. Manuel, S.J.** *Relação do novo caminho que fez por terra e mar vindo da Índia para Portugal no ano de 1663 ... Introdução de Augusto Reis Machado.* (Lisbon?): Divisão de Publicações e Biblioteca, Agência Geral das Colónias, 1944. 4°, original printed wrappers (minor soiling and wear). Title page printed in blue and black. Overall in very good condition. Internally fine. xvi, 232 pp., (2 ll.). \$20.00

Third edition of this "remarkable account" (Bell p. 221), a rare and important work on the Near East. The Jesuit Manuel Godinho (ca. 1630-1712) describes his ten-month journey in 1663, mostly overland, from India to Portugal by way of Ormuz, Cormorão, Baçorá, Babylonia, Baghdad, Anah, Taibe and Aleppo to Alexandretta; from there he sailed to Marseille. Chapter 13 gives a brief history of Persia and a description of its wealth, power, customs and religion. The first edition appeared at Lisbon, 1665, and is rare; the second appeared in 1842. This third edition includes an introduction by Reis Machado (pp. ix-xvi) and the subject index, which had appeared in the 1665 edition but not in the 1842 edition.

* Welsh, *Greenlee Catalogue* 5385.

Encyclopedic Work on Oriental Languages and Cultures

- 17. HERBELOT DE MOLAINVILLE, Barthélemy d'.** *Bibliothèque Orientale ou Dictionnaire Universel contenant Generalement tout ce qui regarde la connoissance des Peuples de l'Orient. Leurs histoires et traditions veritables ou fabuleuses, leurs religions, sectes et politique. Leurs gouvernement, loix, coütumes, moeurs, guerres, & les révolutions de leurs empires. Leurs sciences, et leurs arts. Leurs théologie, mythologie, magie, physique, morale, médecine, mathématiques, histoire naturelle, chronologie, géographie, observations astronomiques, grammaire, & réthorique. Les vies et actions remarquables de tous leurs saints, docteurs, philosophes, historiens, poètes, capitaines, & de tous ceux qui se sont rendus illustres parmi eux, par leur vertu, ou par leur savoir. Des jugemens critiques, et des extraits de tous leurs ouvrages, de leurs traitez, traductions, commentaires, abregez, recüeils de fables, de sentences, de maximes, de proverbes, de contes, de bons mots, & de tous leurs livres écrits en Arabe, en Persan, ou en Turc, sur toutes sortes de sciences, d'arts, & de professions.* Paris: Par la Compagnie des Libraires, 1697. Folio (38.5 x 26.5 cm), a distinguished binding in a sorry state: early full mottled calf (scuffed, edges much worn), gilt spine with raised bands in seven compartments (crude repairs to spine, especially at head and foot, both joints cracking), gilt-tooled arms on spine of Rohan-Soubise (see below). Title page printed in red and black; elaborate woodcut headpieces, tailpieces and initials. Scattered foxing and light browning; paper defect

in margin not affecting text on Rrr iii; tear in text without loss on Hhhh ii. Internally very good; overall in good condition. Bound for Charles de Rohan, Prince de Soubise et d'Épinoy, duc de Rohan-Rohan (1715-1787) (see below). Scattered early marginal notes in various hands. On title page, a three-line purchase inscription dated 1921 and four-line purchase inscription from Santos (?), dated 1922, noting offer to Salazar (?). Engraved frontispiece portrait, (16 ll.), 1059 (1) pp., with frequent mispagination (see below). \$1,400.00

FIRST EDITION of an encyclopedic work on oriental languages and cultures: Herbelot de Molainville read Arabic, Turkish, Persian, Aramaic, Syriac, and Hebrew. An ambitious work 3 decades in the making, the *Bibliothèque orientale* was completed and published posthumously by Antoine Galand. It is largely a translation of the Arabic bibliography of Hadji Khalfa, but incorporates many other Arabic and Turkish compilations: about 100 are cited as sources in the preliminary leaves. It is written in the form of a dictionary, from "Ab" to "Zouzeni," with a supplement (pp. 941-1032) and a lengthy subject index (pp. 1033-59). As set out on the title page, the *Bibliothèque* covers topics ranging from poetry, fables, mythology, and morals to mathematics, medicine, and astronomy.

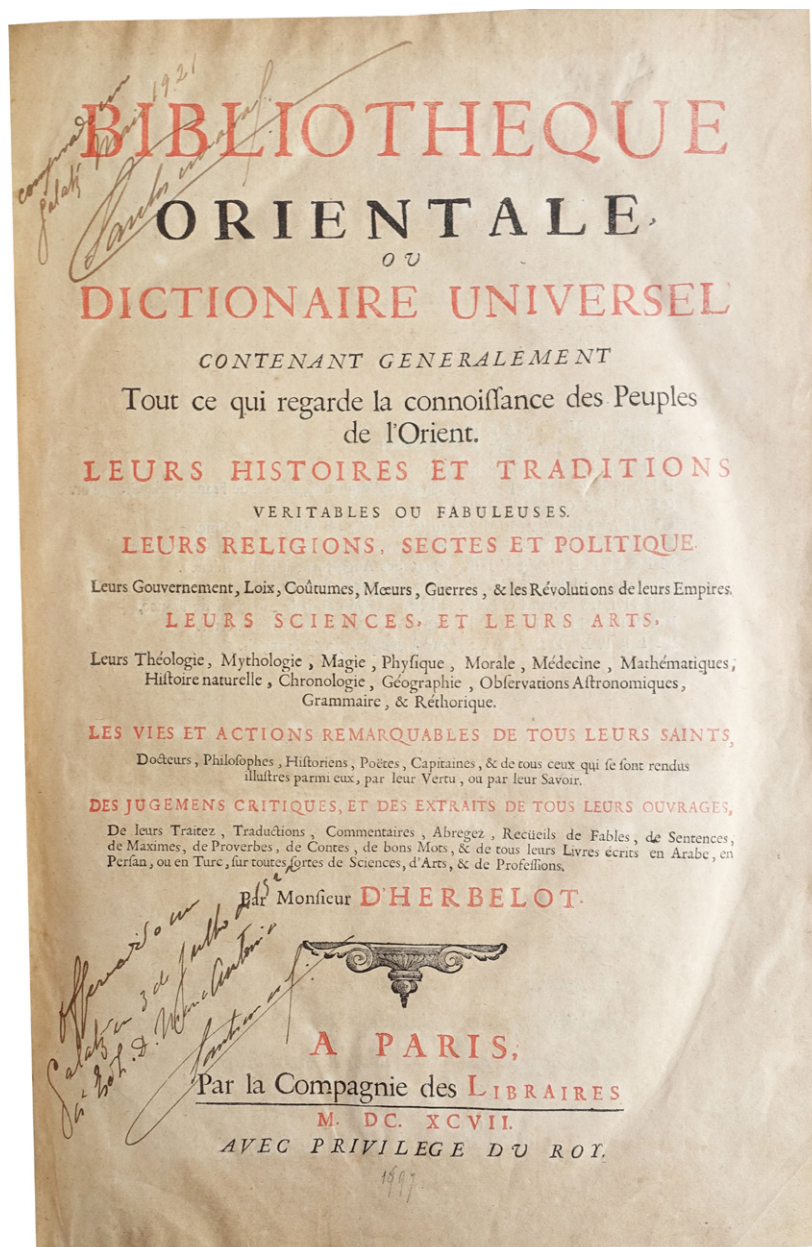
Brunet noted that from 1697 to 1776 no new compendium had been written, so that although it was somewhat out of date, the *Bibliothèque* continued to be "toujours très-recherché." It was printed again at Maastricht, 1776, with a supplement of 1780 by Claude de Visdelou. Editions also appeared in Paris, 1781-84, and The Hague, 1777-99.

Barthélemy d'Herbelot de Molainville (Paris, 1625-Paris, 1695) was one of the leading scholars of oriental languages of the seventeenth century. After studying Asian languages at the University of Paris, he sought to gain fluency by speaking with Asians in Italian seaports. After living on a pension in Fouquet's home, he was appointed secretary and interpreter of Eastern languages for the king of France. Grand-Duke Ferdinand II of Tuscany tried to lure him away, but Colbert persuaded Herbelot to return to France. In 1692 he became chair of Syriac at the Collège Royal.

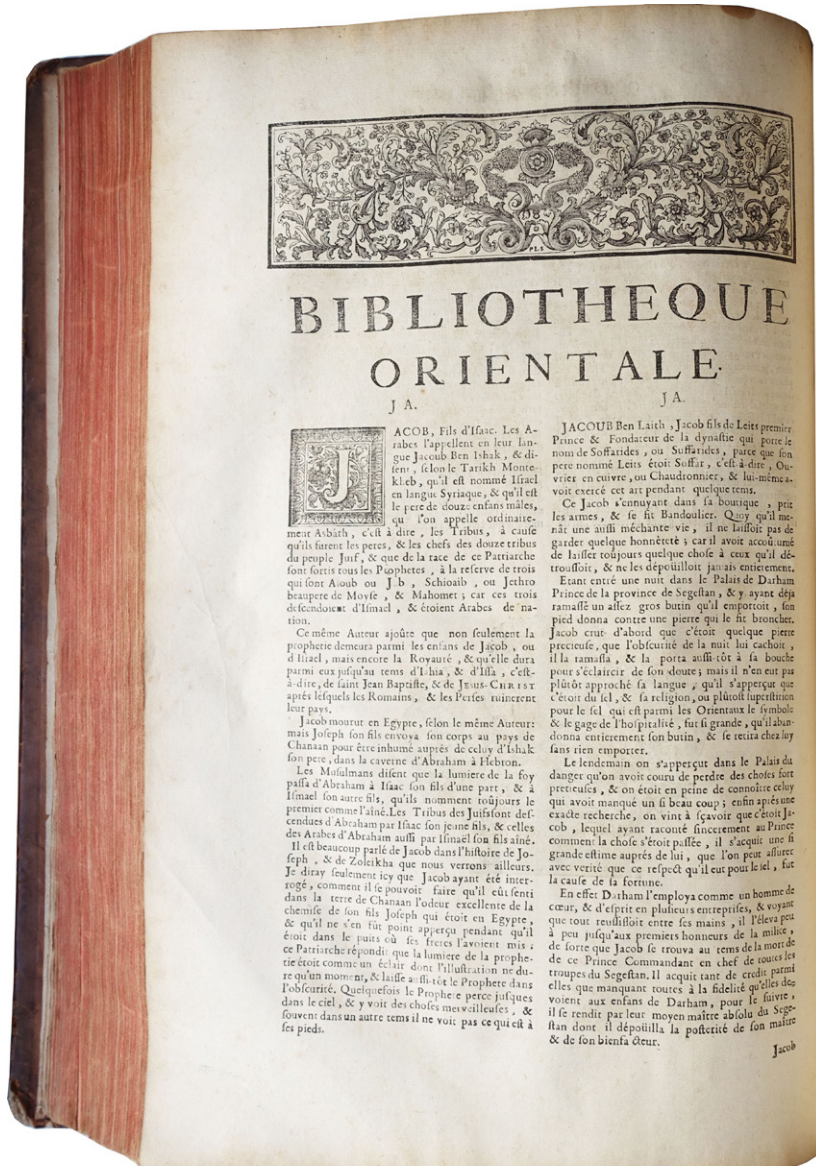
The volume includes numerous errors in pagination and quire signatures: pagination skips 305-306 but text follows. Page 324 misnumbered as 316. Page 461 is misnumbered as 469. Leaf Rrr iij is not signed. Leaf Yyy iij is missigned as Zzz iij. Pages 800-801 repeat, but text follows. Page 871 is misnumbered as 863. Page 1040 is misnumbered as 1400. Leaf Zii is misbound following Ziij.

Provenance: gilt-tooled arms on the spine are Olivier plate 2034, Stamps 8 and 9. Charles de Rohan was a bibliophile who led an impressive military career and rose to the rank of Marshal of France. He was an intimate of King Louis XV and Madame de Pompadour.

* Brunet II, 664. Zischka 15. Graesse II, 376. Hamilton, *Europe and the Arab World*, 36: "one of the landmarks in Arabic studies." Not in the Atabey sale, which had the editions of Maastricht, 1776 and Paris, 1781-84 (lots 563-564).



Item 17



BIBLIOTHEQUE ORIENTALE

J A.

J A.



JACOB, fils d'Isaac. Les Arabes l'appellent en leur langue Jacob Ben Isak, & disent, selon le Tarih Montekieb, qu'il est nommé Isak en langue Syriacque, & qu'il est le père de douze enfans mâles, qu'on appelle ordinairement Arabes, c'est à dire, les Tribus, à cause qu'ils furent les pères, & les chefs des douze tribus du peuple Juif, & que de la race de ce Patriarche sont sortis tous les Prophètes, à la réserve de trois qui sont Aouab ou J b, Schioub, ou Jethro beau-père de Moïse, & Mahomet; car ces trois descendent d'Imad, & étoient Arabes de nation.

Ce même Auteur ajoute que non seulement le prophète demeura parmi les enfans de Jacob, ou d'Isak, mais encore la Rouarie, & qu'elle dura parmi eux jusqu'au tems d'I-hia, & d'I-lia, c'est à dire, de saint Jean Baptiste, & de Jésus-Christ après lesquels les Romains, & les Perses ruinèrent leur pays.

Jacob mourut en Egypte, selon le même Auteur; mais Joseph son fils envoya son corps au pays de Chanaan pour être inhumé auprès de celui d'Isak son père, dans la caverne d'Abraham à Hébron.

Les Musulmans disent que la lumière de la foy passa d'Abraham à Isaac son fils d'une part, & à Ismael son autre fils, qu'ils nomment toujours le premier comme l'ainé. Les Tribus des Juifs sont descendues d'Abraham par Isaac son jeune fils, & celles des Arabes d'Abraham par Ismael son fils aîné.

Il est beaucoup parlé de Jacob dans l'histoire de Joseph, & de Zoleikha que nous verrons ailleurs. Je diray seulement icy que Jacob ayant été interrogé, comment il se pouvoit faire qu'il eût senti chemise de son fils Joseph qui étoit en Egypte, & qu'il ne s'en fût point aperçu pendant qu'il étoit dans le puits où ses freres l'avoient mis; ce Patriarche répondit que la lumière de la prophétie étoit comme un éclair dont l'illumination ne dure qu'un moment, & laisse aussitôt le prophète dans l'obscurité. Quelquefois le Prophète eut pitié quelques dans le ciel, & y voit des choses merveilleuses, & souvent dans un autre tems il ne voit pas ce qui est à ses pieds.

JACOU Ben Laïth, Jacob fils de Leïth premier Prince & Fondateur de la dynastie qui porte le nom de Soffarides, ou Soffarides, parce que son père nommé Leïth étoit Soffar, c'est à dire, Ouvrier en cuivre, ou Chaudronnier, & lui-même, voit exercé cet art pendant quelque tems.

Ce Jacob s'ennuyant dans sa boutique, prit les armes, & se fit Bandoulière. Quelqu'un ne nait une aussi méchante vie, il ne laissoit pas de garder quelque honnêteté; car il avoit accoutumé de laisser toujours quelque chose à ceux qu'il détachoit, & ne les dépouilloit jamais entièrement.

Etant entré une nuit dans le Palais de Darham Prince de la province de Segestan, & y ayant déjà ramassé un assez gros butin qu'il emportoit, son pied donna contre une pierre qui le fit broncher. Jacob crut d'abord que c'étoit quelque pierre précieuse, que l'obscurité de la nuit lui cachoit; il la ramassa, & la porta aussi tôt à sa bouche pour s'éclaircir de son doute; mais il n'en eut pas plutôt approché sa langue, qu'il s'aperçut que c'étoit du sel, & sa religion, ou plutôt superstition pour le sel qui est parmi les Orientaux le symbole de la gage de l'hospitalité, fut si grande, qu'il abandonna entièrement son butin, & se retira chez lui sans rien emporter.

Le lendemain on s'aperçut dans le Palais du danger qu'on avoit couru de perdre des choses fort précieuses, & on étoit en peine de connaître celui qui avoit manqué un si beau coup; enfin après une exacte recherche, on vint à sçavoir que c'étoit Jacob, lequel ayant raconté sincèrement au Prince comment la chose s'étoit passée, il s'acquiesça avec une si grande estime auprès de lui, que l'on peut assurer avec vérité que ce respect qu'il eut pour le sel, fut la cause de sa fortune.

En effet Darham l'employa comme un homme de cœur, & d'esprit en plusieurs entreprises, & voyant que tout reussissoit entre ses mains, il l'éleva peu à peu jusqu'aux premiers honneurs de la milice, de sorte que Jacob se trouva au tems de la mort de ce Prince Commandant en chef de toutes les troupes du Segestan. Il acquit tant de crédit parmi elles que manquant toutes à la fidélité qu'elles devoient aux enfans de Darham, pour le suivre, il se rendit par leur moyen maître absolu du Segestan dont il dépouilla la postérité de son maître & de son bienfaiteur.

Jacob

18. HILMY, Prince Ibrahim. *The Literature of Egypt and the Soudan from the Earliest Times to the Year 1885 Inclusive. A Bibliography: Comprising Printed Books, Periodical Writings, and Papers of Learned Societies; Maps and Charts, Ancient Papyri, Manuscripts, Drawings etc.* 2 volumes in 1. Cambridge, Massachusetts: Maurizio Martino, (1993). Thick 8°, publisher's red buckram, spine gilt with black label. As new. vii, (1), 398 pp.; (1 l.), 459 pp. ISBN: none. *2 volumes in 1.* \$80.00

Facsimile reprint, limited to 250 copies, of the original London, 1886-1888 edition—indispensable for students of Egyptian archeology, history and the occult. Many entries include collations and detailed notes on contents and plates.

***19. HOWGEGO, Raymond John.** *Encyclopedia of Exploration to 1800: a comprehensive reference guide to the history and literature of exploration, travel and colonization from the earliest times to the year 1800.* Potts Point, NSW, Australia: Hordern House, 2003. Large 4° (28.8 x 22 cm.), publisher's gilt-stamped Saifu cloth with illustrated dust jacket, 3 silk place markers. As new. xv, 1168 pp. ISBN: 1-875567-36-4. \$300.00

FIRST EDITION. Massive, extremely useful publication, filling what had been a reference lacuna. It contains 2,327 articles in 1.2 million words, with 4,000 cross-references. There are indexes of ships and persons (7,500 entries), as well as bibliographies (about 20,000 citations).

***20. HOWGEGO, Raymond John.** *Encyclopedia of Exploration, 1800 to 1850: a comprehensive reference guide to the history and literature of exploration, travel and colonization between the years 1800 and 1850.* Potts Point, NSW, Australia: Hordern House, 2004. Large 4° (28.8 x 22 cm.), publisher's gilt-stamped Saifu cloth with illustrated dust jacket, 3 silk place markers. As new. xi, 690 pp. ISBN: 1-875567-39-9. \$250.00

FIRST EDITION. Second volume of this massive, extremely useful publication, filling what had been a reference lacuna. It contains 732 articles in about 700,000 words, with numerous cross-references. There are indexes of ships and persons, as well as bibliographies.

Descriptions of Palestine
Persecution of Christian Religious Orders There

21. [JESU CHRISTO, João de, O.F.M.] *Viagem de hum peregrino a Jerusalem, e a visita que fez aos lugares santos. Por hum indigno filho do Serafico Patriarcha S. Francisco, F.I.D.I.C.* Lisbon: Impressão Regia, 1819. 8°, contemporary quarter straight-grained crimson morocco over orange pebbled cloth boards (some wear at corners, slight chip near head of spine), smooth spine, gilt, gilt letter. Woodcut Portuguese royal arms on title-page. Finely engraved folding plate. Very minor occasional soiling. Overall in very good condition. Old ink inscription "Bastos" in lower blank margin of title-page. 292 pp., folding engraved plate.
 \$600.00

FIRST EDITION. In his visit to the Holy Land, Fr. João toured all the major sites in Jerusalem, as well as the Sea of Galilee, Bethlehem, Mt. Zion, and a few other places outside the city. At the end (pp. 233-71) he gives an account of the persecution suffered by the religious orders there since the mid-seventeenth century. Fr. João mentions, for example, an uprising of the people in 1756 when, in order to keep the members of several religious orders safe, the governor of the area had to lock them in the church of the Holy Sepulchre for seven months, where they lived on bread, water and herbs (p. 247). In 1799, when Bonaparte was invading Egypt, about 3,000 Turks attacked a monastery, shouting "Death to the Franks, who are spies for the French" (p. 251). Fr. João argues that it is Portugal's duty to support the religious orders in Palestine, because the Spanish have been seriously weakened by the recent war.

The engraved frontispiece (unsigned) shows scenes from the lives of Christ and the Virgin, the resurrection, and two Franciscans kneeling outside the Holy Sepulchre. The *Viagem* appeared in at least three later editions: Lisbon 1822, 1831 and 1837.

* Innocência III, 387: without collation. Fonseca, *Pseudónimos* p. 113. Not in Palha. Not in Monteverde, which lists the second edition (2953). Not in Azevedo-Samodães, Ameal or Avila-Perez. NUC: DHN. OCLC: 26155297 (Saint Bonaventure University, British Library); 828489157 (British Library). Porbase locates two copies at the Biblioteca Nacional de Portugal and one at the Biblioteca Municipal de Elvas; calls for 292 pp., without mention of the plate. Jisc repeats the British Library.

VIAGEM
DE HUM PEREGRINO
A
JERUSALEM,
E VISITA QUE FEZ
AOS
LUGARES SANTOS.

*Por hum indigno filho do Serafico
Patriarcha S. Francisco.*

F. I. D. I. C.



LISBOA:
NA IMPRESSÃO REGIA.

ANNO 1819.

Com Licença.

Bast

Item 21

*Governor-General of Portuguese India Visits
Bombay, Suez, Alexandria, Malta
With Observations on the Red Sea and Egypt*

22. LIMA, José Joaquim Lopes de. *Jornal da viagem de ... de Goa para Lisboa por Bombaim, Suez, Alexandria, e Malta em 1842, incluindo uma descrição de Bombaim, a visita ao celebre Pagode da Ilha Elephanta, rapidas observações do Mar-rôxo, e Egipto, e uma relação do que ha de mais notavel em Malta.* Lisbon: Impressão de Galhardo e Irmãos, 1843. 8°, original printed wrappers (chipping; spine gone). Clean and crisp; internally very fine. Overall in very good condition. (2 ll.), 71 pp. \$400.00

FIRST and ONLY EDITION. There is a fairly interesting description of Bombay; pp. 57-71 contain a description of a visit to Malta. The author, a naval officer, was governor general of Portuguese India in 1842. He was elected various times as a deputy to the Portuguese *Cortês*.

* Innocência IV, 391. Not in Scholberg. NUC: CU, ICU. OCLC: 25341696 (University of California-Berkeley, Princeton University, Duke University, Cambridge University); 560421115 (British Library). Porbase cites four copies in the Biblioteca Nacional de Portugal. Jisc repeats the copies at the British Library and Cambridge University. Not located in Hollis or Orbis. Not located in Library of Congress online catalog. Melvyl cites a copy at NRLF (University of California-Berkeley copy?).

23. LOPES, Francisco. *San' Gonçalo de Amarante, Nascimento, Criação, Vida, Morte e Milagres, Poema Lyrico em seis cantos com nota dos logares da Terra Sancta, por onde o Sancto andou, composta em verso octosyllabo por* Braga: Livraria Escolar de Cruz & C.^a, n.d. (1920s?). 8°, original tan printed wrappers (faded, spine splitting, small pieces of corners defective). Browned but not brittle. Overall in good condition, if just barely. 20 pp., 206 pp. \$100.00

Third or fourth edition of this hagiographical poem, preceded by editions of Lisbon, 1627, and Lisbon, 1691. The 20-page section at the beginning has a separate title page: *Francisco Lopes, poeta lisbonense em auro popular na epocha seiscentista*, with the same imprint as the main text, which matches that on the front wrapper. This introduction, original to the present work, is signed and dated in print on p. 20: Braga, 10 Junho 1893, Pereira-Caldas (probably José Joaquim da Silva Pereira Caldas, Caldas de Vizela, 1818-Braga, 1903—see *Grande enciclopédia*, XXI, 190-2).

São Gonçalo de Amarante (1187-1259), protector of marriages, traveled for 14 years in the Holy Land, became famous for his miraculous efforts in the construction of a bridge over the Tamega River, and died in the town of Amarante in northern Portugal, where his festival is still celebrated.

The author, Francisco Lopes, was a bookseller and binder in Lisbon.

* For other editions, see Innocência II, 420; Pinto de Matos p. 356; Arouca L341. Also *Dicionário cronológico de autores portugueses*, I, 378-9. OCLC: cites a single copy of an edition said to be of Braga: Livraria Escolar, 1893—959156194 (Biblioteca de Arte Calouste

Gulbenkian), and two copies of the 1627 edition— 65404484 (Harvard College Library, Newberry Library). Porbase locates one copy, at the Biblioteca Nacional de Portugal, giving the date as 192- ; it locates no copy of the Lisbon, 1627 edition, and only two of the Lisbon, 1691 edition. No edition located in Jisc. KVK (51 databases searched) locates only the editions cited by Porbase.

***24. MARIANO, Alexandra B., and Aires A.[ugusto] NASCIMENTO, eds.** *Egéria: viagem do ocidente à Terra Santa, no séc. IV (Itinerarium ad loca sancta)*. Lisbon: Colibri, 1998. Obras Clássicas da Literatura Portuguesa, Literatura Medieval, 15. 8°, original illustrated wrappers. As new. 283 pp., (3 ll.), maps in text. ISBN: 972-772-031-5. \$45.00

FIRST and ONLY EDITION.

25. MOTA, Maria Manuela [Soares de Oliveira Marques]. *Louças seljúcidas*. Lisbon: Museu Calouste Gulbenkian, 1988. Catálogo das Louças Islâmicas, I. Large 4° (24.3 x 20.2 cm.), original illustrated wrappers. As new. 159 pp., (1 l.), profusely illustrated with high quality illustrations, mostly in color. Text in Portuguese, English and French. ISBN: none. \$65.00

FIRST and ONLY EDITION. The English version of the text reads rather decently.

*Nelson Commissions Donald Campbell to
Secure Peace Between the Pasha of Tripoli and Portugal*

26. [NELSON, Horatio]. *Relação do modo com que desempenhou o chefe de divisão, Donald Campbell, a comissão de que o encarregou, o Almirante Lord Nelson, na viagem ao porto de Tripoli, a fim de effectuar a paz entre o Baxá daquela regencia, e a coroa de Portugal*. Lisbon: Na Officina de Simão Thaddeo Ferreira, 1799. 4°, mid-nineteenth-century quarter dark green morocco over green and black marbled boards (some rubbing to extremities and covers), smooth spine (defective at foot) lettered and decorated in gilt in romantic style, marbled endleaves, red silk ribbon place marker. Woodcut Portuguese royal arms on title page. Typographical headpiece on p. 3. Clean, crisp and wide-margined. In very good condition. 15 pp. Signed *8. \$800.00

FIRST and ONLY EDITION? Narrative of commission entrusted to Commodore (later Rear Admiral) Donald Campbell, commander of the *Affonso de Albuquerque*, by Lord Horatio Nelson to approach the Pasha of Tripoli in order to negotiate peaceful relations

249

RELACÃO
DO MODO
COM QUE DESEMPENHOU O CHÉFE DE DIVISÃO,
DONALD CAMPBELL,
A COMMISSÃO DE QUE O ENCARREGOU,
O
ALMIRANTE LORD NELSON,
NA VIAGEM
AO PORTO DE TRIPOLI,
A FIM DE EFFEITUAR A PAZ
ENTRE O BAXÁ DAQUELLA REGENCIA,
E A COROA DE PORTUGAL.
*Impressa por Ordem de Sua Alteza Real o
Principe Nosso Senbor.*



LISBOA. M. DCC. LXXXIX.

NA OFFICINA DE SIMÃO THADDEO FERREIRA.

with Portugal on behalf of the crown of that country. A detailed account of Campbell's movements and successful diplomatic dealings under Nelson's guidance with the Tripolitan Dey (Bey) to secure in a treaty the same peaceful relations with Portugal as those that currently existed between Britain and Tripoli. Campbell's negotiations also include an attempt to secure the release of some French prisoners captured by Tripolitan corsairs and confined in the city.

* Innocência VII, 71 (without identifying the printer or giving a collation); XVIII, 172. James Ford Bell (1994) R166. Biblioteca Central da Marinha, *Catálogo das obras impressas no séc. XVIII* 2263 (Gogo Coutinho's copy). OCLC: 29056305 (Newberry Library, University of Minnesota-Minneapolis, British Library, National Library of Scotland, National Maritime Museum); 1088663362 (Internet resource; Bloomsbury Publishing); 1062996667 (British Library); 1114915259 (Internet resource; British Library copy digitized). Porbase locates two copies, both in the Biblioteca Nacional de Portugal. Jisc repeats British Library and National Library of Scotland. KVK (51 databases searched) locates the copies cited by Porbase; it should have but does not cite British Library.

Nicely Bound

27. [PERSIA]. Fundação Calouste Gulbenkian. *Das relações entre Portugal e a Persia 1500-1758. Catálogo bibliográfico da exposição comemorativa do XXV centenário da Monarquia no Irão.* Lisbon: Fundação Calouste Gulbenkian, 1972. Folio (29.4 x 20.8 cm.), crimson half morocco, original illustrated wrappers bound in. Very fine condition. xxxi, 375 pp., numerous illustrations of title pages, maps, manuscripts, etc. [a few in color], 1 folding map. \$250.00

FIRST and ONLY EDITION. A useful reference work, with collation and comments (sometimes lengthy) on parts of the work pertaining to Persia.

Eyewitness Accounts of Christian Uprisings and Persecution in the Holy Land

28. PRAZERES, João dos, O.F.M., editor. *Fiel copia das relações, que a Santa Custodia da Terra Santa mandou a Roma ... Mandadas imprimir pelo muito Reverendo Padre Fr. João dos Prazeres* Lisbon: Na Officina de Miguel Manescal da Costa, 1750. 4°, stitched. Minor soiling on first and final leaves; a few small holes in title-page, touching one letter of title. Overall in good condition. 52 pp. \$750.00

FIRST EDITION (or first edition in Portuguese?) of these two detailed, eyewitness accounts of events in the Holy Land. Neither Innocência nor Fonseca, *Pseudónimos* lists the *Fiel copia* or the two *relações* that comprise it. The first *relação* (pp. 3-24) describes an uprising in 1746 of the people of Jerusalem against the Catholics. The second *relação* (pp.

FIEL COPIA DAS RELACÕES,

QUE A SANTA CUSTODIA DA TERRA SANTA mandou a Roma : huma da origem , progresso , e fim da sublevação , que fizeram os Santões , Ministros da Justiça , e o povo de Jerusaleem contra os Religiosos da Terra Santa em o anno de 1746. e outra da cruelissima perseguição ordida , e fomentada pelos Gregos seismaticos na dita Cidade Santa de Jerusaleem , e em Damasco no anno de 1748. contra os mesmos Religiosos Observantes de nosso Serafico Padre S. Francisco destinados para Custodios dos Santissimos Lugares da nossa Redempção , e contra todos os Catholicos , que na mesma Terra Santa professão a verdadeira Fé Catholica Romana.

Mandadas imprimir

PELO MUITO REVERENDO PADRE

F. R. JOÃO DOS PRAZERES,

Prégador Jubilado, Padre da Provincia de Portugal, e Commissario Geral da Terra Santa nestes Reinos, e suas Conquistas.



LISBOA,

Na Officina de MIGUEL MANESCAL DA COSTA,
Impressor do Santo Officio.

Anno M. DCC. L.

Com as licenças necessarias.

33-52) describes the persecution of Catholics, notably Franciscans, at the instigation of the Greek Orthodox Church in Jerusalem and Damascus in 1748. It is preceded by several letters introducing the account (pp. 25-32).

João dos Prazeres (1648-1709) was one of P. Antonio Vieira's most notable disciples; of his principal work, *O Príncipe dos Patriarchas S. Bento*, only the first two volumes were published.

* Innocência IV, 25. Ameal 1835. Not in Palha. Not in Azevedo-Samodães or Avila-Perez. Not located in NUC. OCLC: 25338320 (Northwestern University, Princeton University, Thomas Fisher Rare Book Library-University of Toronto); 233940989 (National Library of Israel); 804394773 (Universitat de Barcelona); 560108089 (British Library, with a digitized copy). Porbase locates six copies, all at Biblioteca Nacional de Portugal. Jisc repeats British Library.

29. PRUTKY, Remedius. *Prutky's Travels in Ethiopia and Other Countries.* Edited by J.H. Arrowsmith-Brown. London: The Hakluyt Society, 1991. Hakluyt Society, Second Series, volume 174. Large 8°, publisher's boards with dust jacket (very minor scuffing to dust jacket). Almost as new. xxviii, 546 pp., with maps. ISBN: 0904180301. \$65.00

FIRST EDITION. Prutky, a Franciscan missionary, was invited to Ethiopia in 1751, spending a total of 17 months there. His account also includes stories of Mocha, India and Ceylon.

30. *Res Antiquitatis: Journal of Ancient History.* Francisco Caramelo, ed. Marcel L. Paiva Monte, assistant ed. Volume I. Lisbon: Centro de História de Além-Mar, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Universidade Nova de Lisboa, and Ponta Delgada: Universidade dos Açores, 2010. Large 8°, original illustrated wrappers. Returned to us with a stamp "Widener Library // Sep 03 2013" on title page. Otherwise as new. 298 pp., footnotes, illustrations. One of 750 copies. ISBN: ISSN: 1647-5852. *Volume I.* \$35.00

FIRST and ONLY EDITION. Of the eight articles, four are in English, four in French. These are followed by an interview, short notes and reviews.

*Prolific Portuguese Scholar
Travels from Lisbon to Goa, Through Cairo and Suez*

31. RIVARA, Joaquim Heliodoro da Cunha. *De Lisboa a Goa pelo Mediterrâneo, Egypto, e Mar-Vermelho em Setembro e Outubro de 1855. Carta circular, que a seus amigos de Eurpoa dirige Joaquim Heliodoro da Cunha Rivara.* Nova Goa: Imprensa Nacional, 1856. 8°, contemporary quarter black straight-grained morocco over marbled boards (wear to spine, corners, outer edge of front cover), smooth spine with gilt lettering and fillets, marbled endleaves. Photo tipped to title page, partially covering the wood-engraving of a ship. Moderate browning. In good condition. Small purple stamp of "Alfredo A.N. Maldonado // Alcacer do Sal" in upper outer corner of title page. 76 pp., (1 l. errata). \$800.00

FIRST and ONLY EDITION of this account of the author's journey from Lisbon to Goa, by way of Gibraltar, Malta (pp. 11-19), Alexandria (pp. 19-28), Cairo (pp. 28-36), Suez, Aden, and Bombay (pp. 48-75).

Joaquim Heliodoro da Cunha Rivara (Arrayollos, 1809-1879) arrived in India as secretary-general in 1855, having spent fifteen years as head of the Biblioteca de Évora and established himself as a writer by frequent contributions to *Panorama*, edited by Alexandre Herculano. During his tenure as secretary-general, which lasted until 1872, Cunha Rivara produced important philological studies of the Concani language and published many documents of vital importance for the history of Portuguese India. Perhaps more importantly, his research stimulated others, such as Felipe Nery Xavier.

In addition to his role as public servant, Cunha Rivara was also a founding member of the Instituto Vasco da Gama. A prolific writer of many interests, he published works on linguistics, history, and politics and was a regular contributor to *Panorama*, *Revista Litteraria*, and *Boletim do Governo da India*, and he was editor of the monthly *Chronista de Tissuary* from 1866 to 1869. He also published a catalogue of the manuscripts held in the library at Évora.

* Innocência II, 67. Silveira, ed., Cunha Rivara p. 24. Gonçalves, Síntese bibliográfica de Goa 2315. Scholberg, Bibliography of Goa and the Portuguese in India A126. Catálogo dos livros opúsculos e manuscritos pertencentes à Biblioteca Nacional de Nova Goa (1907), p. 194. Biblioteca Nacional de Portugal, Joaquim Heliodoro da Cunha Rivara 20. NUC: ICN, DCU-IA. OCLC: 41407877 (without mention of the errata leaf: Newberry Library, King's College London, Universitätsbibliothek Johann Christian Senckenberg). Porbase locates four copies: three in the Biblioteca Nacional de Portugal, one at the Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. Jisc repeats King's College London only.

Autobiography of a Record-Breaking Aviator

32. ROSSI, [Jules]. *Au service de l'aviation française, 1919-1939.* Paris: Mont-Louis, 1941. 8°, original illustrated wrappers (some foxing). Slight browning. In good to very good condition. 280 pp., (4 ll.). \$50.00

An autobiography, with descriptions of the author's record-breaking flights for time and distance to Syria, New York, Saigon, etc.

LETTRES SUR L'ÉGYPTE,

*Où l'on offre le parallèle des mœurs anciennes
& modernes de ses habitans, où l'on décrit
l'état, le commerce, l'agriculture, le gouver-
nement du pays, & la descente de S. Louis
à Damiette, tirée de Joinville & des Auteurs
Arabes, avec des Cartes Géographiques.*

PAR M. SAVARY.



A P A R I S ,

Chez { ONFROI, Libraire, Quai des Augustins.
Et au N°. 11, Rue des Maçons, près
la Sorbonne.

*On trouve aux mêmes adresses la Vie de
Mahomet, & la Traduction du Coran, du
même Auteur.*

M. D C C. L X X X V.

Avec Approbation, & Privilège du Roi.



Item 33

First Literary Voyage to Egypt

33. SAVARY, Claude Étienne. *Lettres sur l'Égypte, où l'on offre le parallèle des mœurs anciennes & modernes de ses habitants, où l'on décrit l'état, le commerce, l'agriculture, le gouvernement du pays, & la descente de S. Louis à Damiette* 3 volumes in 2. Paris: chez Onfroï, 1785-1786. 8°, contemporary mottled calf (wear to heads and feet of spines, edges of boards, corners, some scraping to covers), flat spines richly gilt, citron leather lettering piece (missing from volume I) and dark green leather numbering pieces, gilt letters and numbers, text block edges rouged. Woodcut vignettes on title pages. Woodcut headpieces. Light dampstain in volumes I and III; minor soiling on title pages of volumes II and III. Map of Nile Delta loose. Overall in good to very good condition. x, 395, (1) pp., (1 l.), 2 large folding engraved maps and 1 large folding engraved diagram; (1 l.), 310 pp.; (1 l.), 310 pp., 1 large folding engraved map. *3 volumes in 2.* \$600.00

FIRST EDITION; a second appeared in 1786. This is the first literary voyage in Egypt, predating by many years those of Chateaubriand, Lamartine and Flaubert. Savary, a fluent Arabic speaker, had read many little-known Arabic sources on Egypt. Here (in the form of a series of letters) he offers vividly described details on government, commerce, agriculture, religion, daily life, and ancient and modern architecture. Savary visited Alexandria, Rosetta, Damietta (where Louis IX, King of France, landed on the Seventh Crusade), and elsewhere. The maps show the harbor of Alexandria, the Nile Delta, and Egypt as far south as Aswan. The diagram is a cross-section of the Great Pyramid. The English translation ran to at least three editions; it was also translated to German.

Claude-Etienne Savary (1750-1788) was a pioneer of Egyptology who also translated the Koran, largely while traveling in Egypt. His textbook on Arabic was published posthumously as *Grammaire de la langue Arabe vulgaire et littérale*, Paris, 1813.

* Cox I, 386. Gay 1622. Chadenat 5290. Quérard VIII, 492. Carré, *Voyageurs et écrivains français en Égypte* I, 79-90. Blackmer 1492. OCLC: 978261 (3 vols., 1785); 4414556 (2 vols., 1786).

***34. SERRÃO, Joaquim Veríssimo.** *Un voyageur portuguais en Perse au début du XVIIe siècle: Nicolau de Orta Rebelo.* French translation by Simone Biberfeld Lisbon: Comité National Portugais pour la Célébration du 2.500^e anniversaire de la Fondation de la Monarchie en Iran / Fundação Calouste Gulbenkian, 1972. Small folio (27.6 x 19 cm.), publisher's boards. As new. 231, (1) pp., 5 plates, footnotes. \$35.00

FIRST and ONLY EDITION; appears never to have been published in Portuguese.

Joaquim Veríssimo Serrão (born Tremês, 1925), distinguished Portuguese historian, was President of the Academia Portuguesa de História from 1975 to 2006. He received the Príncipe de Asturias Prize for Social Science in 1995. He was Rector of the Universidade de Lisbon from 1973 to 1974. Prior to that he had been Director of the Centre Culturel Portuguais, Paris, of the Fundação Calouste Gulbenkian.

DOCUMENTOS
ARABICOS
PARA A HISTORIA PORTUGUEZA
COPIADOS DOS ORIGINAES
DA
TORRE DO TOMBO
COM PERMISSÃO DE S. Magestade,
E VERTIDOS EM PORTUGUEZ
POR ORDEM
DA
ACADEMIA REAL DAS SCIENCIAS
DE LISBOA
POR
FR. JOÃO DE SOUSA
Correspondente do Número da mesma Academia, e Inter-
prete de SUA Magestade para a Lingua Arabica.



L I S B O A
NA OFFICINA DA ACADEMIA REAL DAS SCIENCIAS.
M. DCC. XC.
*Com licença da Real Meza da Commissão Geral sobre o Exa-
me, e Censura dos Livros.*

*Early Sixteenth Century Commercial & Diplomatic Relations
Between Portugal & North Africa
Contains an "Advertencia" Leaf
Not Present in Any Other Copy We Have Seen*

35. SOUSA, João de. *Documentos arabicos para a historia portugueza copiados dos originaes de Torre do Tombo* Lisbon: na Officina da Academia Real das Sciencias, 1790. 4°, recent full green Oasis morocco, flat spine with crimson morocco lettering piece, gilt letter, marbled endleaves. Woodcut arms of Academia Real das Sciencias on title-page. Parallel columns in Arabic and Portuguese. Overall in clean, crisp, fine condition. (4 ll.), 190 pp., (1 l. "Advertencia" with errata, 1 l. advertisement). \$1,500.00

FIRST and ONLY EDITION of the Arabic text and Portuguese translation of official state correspondence between North African and Arabian rulers and D. Manoel (1495-1521), D. João III (1521-1557) and their factors. Concentrating on the period between 1503 and 1528, these 58 letters treat territorial disputes, diplomatic negotiations, and the jurisdiction, compatibility and applicability of the Arabic and Portuguese legal systems. The main focus, however, is the East Indian trade: this involved the settlement of private and Crown debts, the protection of Christian merchants in Africa and India and of Arab traders in Portuguese dominions, the safe passage of goods and persons along recognized shipping lanes, and armed reprisals for personal injury.

The "Advertencia" leaf has not been present in any other copy we have seen.

João de Sousa, who edited and translated these documents, was born in Damascus, Syria, and became the first professor of Arabic at the University of Lisbon, as well as a frequently published member of the Academia Real das Sciencias.

*Innocência IV, 41-42. Palha 2777. Schnurrer, *Bibliotheca arabica* 186. Krek, *Typographia arabica* p. 36, n° 3. Streit XVII, 6441.

*Early Sixteenth Century Commercial & Diplomatic Relations
Between Portugal & North Africa*

***36. SOUSA, João de.** *Documentos arabicos para a historia portugueza copiados dos originaes de Torre do Tombo* Lisbon: Na Officina da Academia Real das Sciencias, 1790. 4°, later plain wrappers. Woodcut arms of Academia Real das Sciencias on title page. Parallel columns in Arabic and Portuguese. Some very minor soiling on title page. Otherwise clean; crisp, uncut, unopened; in fine condition. (4 ll.), 190 pp., (1 l. advertisement). \$500.00

FIRST and ONLY EDITION of the Arabic text and Portuguese translation of official state correspondence between North African and Arabian rulers and D. Manoel (1495-1521), D. João III (1521-1557) and their factors. Concentrating on the period between 1503 and 1528, these 58 letters treat territorial disputes, diplomatic negotiations, and the jurisdiction, compatibility and applicability of the Arabic and Portuguese legal systems. The main focus, however, is the East Indian trade: this involved the settlement of private

and Crown debts, the protection of Christian merchants in Africa and India and of Arab traders in Portuguese dominions, the safe passage of goods and persons along recognized shipping lanes, and armed reprisals for personal injury.

João de Sousa, who edited and translated these documents, was born in Damascus, Syria, and became the first professor of Arabic at the University of Lisbon, as well as a frequently published member of the Academia Real das Sciencias.

* Innocência IV, 41-42. Palha 2777. Schnurrer, *Bibliotheca arabica* 186. Krek, *Typographia arabica* p. 36, n° 3. Streit XVII, 6441.

First Etymological Dictionary to Record Portuguese Words of Arabic Origin

37. SOUSA, João de. *Vestígios da lingua arabica em Portugal, ou lexicon etymologico das palavras, e nomes portuguezes, que tem origem arabica*

Lisbon: Na Officina da Academia Real das Sciencias, 1789. 4°, mid-nineteenth century half mottled calf, smooth spine gilt with red lettering piece (light wear, some worming to spine & hinges, front hinge reinforced, label chipping). Very minor small marginal dampstain to last few leaves, otherwise clean and crisp. In good to very good condition. xx, 160 pp.; text in Portuguese & Arabic. \$500.00

FIRST EDITION of the first etymological dictionary to record Portuguese words of Arabic origin. The entries are arranged alphabetically in Portuguese, followed by the equivalent Arabic word or source, a transliteration, and an explanation. Also included are words which entered Portuguese through Arabic originally derived from Hebrew, Greek, Persian or Turkish. Included is a short list of English words derived from Persian with Portuguese equivalents showing common Indo-Aryan roots, rather than Semitic. Notable among the many loan words are the names of flowers, vegetables, spices nuts, trees, pharmaceutical plants, the names of towns and villages and words used in architecture or decoration. The work was written at the order of the Academia Real das Sciencias of Lisbon. A second edition appeared in 1830. The next work on the subject, by Francisco de S. Luiz, did not appear until 1837.

Father João de Sousa was born in Damascus, Syria, brought up by Syrian Capuchins. He became the first professor of Arabic at the University of Lisbon, as well as a frequently published member of the Academia Real das Sciencias.

* Innocência IV, 41-42, 437: without collation. Palau 320777. Palha 673. Schnurrer, *Bibliotheca arabica* 129. See also Joaquim Figanier, *Fr. João de Sousa*, Coimbra 1949. NUC: MH, NN, CtY, NcU, NjP, PPAmP.

*Item 38*

Rare Translation of an Exceedingly Popular Text

***38. TASSO, Torquato.** *O Godfredo, ou Hierusalem Libertada, poema heroyco.* Andres Rodrigues de Mattos, translator. Lisbon: Na Officina de Miguel Deslandes, 1682. 4°, mid-nineteenth-century tan tree sheep (slight wear; a few other very minor defects), spine gilt with slightly raised bands in four compartments, red leather lettering piece in second compartment from head, gilt letter, gilt date at foot, marbled endleaves, text-block edges blotched red. Woodcut floral vignette on title page. Woodcut headpieces, tailpieces, and initials. Numerous typographical headpieces. Engraved title backed. Single small round wormhole in lower blank margin of first 20 leaves and the two plates. Minor dampstains in margins of last few leaves. Overall in good condition. Ink note on verso of engraved title: "Raro e classico // Custou 2:600 // Porto 1867 // A.J.R. Pereira". Also, in green ink on verso of title page: "V. 3:000 / AJR Pereira // 1867 Porto". Engraved added title, engraved frontispiece with sonnet at center, (16 ll.), 659 pp. In some copies p. 239 is incorrectly numbered 236; here it is numbered correctly. \$1,600.00

First Edition in Portuguese, and the Only Edition of the present translation: a classic and rare translation of this exceedingly popular text. Rare in any form, few copies appear with both the engraved title and frontispiece. In the present copy, the engraved frontispiece is bound after the title page. The translation itself, by André Rodrigues de Mattos, stands as an important contribution to Portuguese literature. Following the dedication to the Grand Duke of Tuscany (*2r-v) is a prologue to the reader, in which Rodrigues de Mattos praises Tasso's work and notes the difficulties of translating verse into verse, and a lengthy explanation of the allegorical meaning of the poem (**2r-***2r). Preliminary leaves ***2v-****2r contain numerous poems to Rodrigues de Mattos: by Bernardo Pereira da Sylva, an epigram in Latin and one in Portuguese; by Antonio Luis Azevedo, 3 epigrams in Latin; by Manuel de Pina, 2 epigrams in Latin; by João Pereira da Sylva, an epigram in Latin, 2 sonnets in Portuguese and an epigram in Italian composed of lines taken from Tasso's original; by Andre Nunes da Sylva, a sonnet in Portuguese; by Troilo de Vasconcellos da Cunha, an epigram in Portuguese; and an anonymous epigram in Latin. The *aprovação* by the Jesuit P. Francisco da Cruz (****2v-****3r) gives high praise to the translation, which Rodrigues de Mattos acknowledged with a sonnet in Portuguese immediately following. The final preliminary leaf has errata (including a stanza inadvertently dropped from the seventh Canto), and the interesting note that a stanza from Canto 16 ("E i famelici sguardi avidamente") was omitted from the translation "propter bonos mores," because if it had been included the entire work might have been kept from publication.

The engraved title has in the center a view of Jerusalem flanked by salomonic columns. Above are the arms of Cosmo III, Grand Duke of Tuscany, with Jerusalem being enslaved by "Aladin" on one side, and being liberated by "Godfred" on the other. Below, putti support a banner with the title. Following the title page is an engraved leaf with a sonnet on Tasso (unsigned) in a heart-shaped cartouche surrounded by putti, shells and cornucopia, and surmounted by the Grand Duke's arms. Both the engravings are signed by Clemens Billingue (ca. 1660 to after 1716). Soares considers him proficient but not inspired: "um artista operoso, correcto por vezes nos delineamentos, mas desprezando

O GODFREDO,
OU

HIERVSALEM LIBERTADA,
POEMA HEROYCO:

Composto no Idioma Toscano

POR TORCATO TASSO,
Princepe dos Poetas Italianos.

Traduzido na Lingua Portugueza,

E OFFERECIDO

AO SERENISSIMO SENHOR

COSMO III.
GRAN' DVQUE
DA TOSCANA,

POR ANDRE RODRIGVEZ DE MATTOS,
Fidalgo da Casa de S. A. Cavalleyro professo da Ordem de
Christo, & formado na faculdade dos Sagrados Ca-
nones, pella Vniversidade de Coimbra,



LISBOA.

NA Officina de MIGUEL DESLANDES.

M. D. C. LXXXII.

Com todas as licenças ne cessarias



Item 38

quási por completo as expressões das suas figuras ... um abridor de profissão e nunca um artista entusiasta pela sua arte."

* Arouca T4. Innocência I, 68. Barbosa Machado I, 171 (giving incorrect date of publication of 1688). Palau 328203. Pinto de Mattos p. 547. Soares, *História da gravura artística em Portugal* n° 321 and I, 127-31. Cunha *Impressões deslandesianas* pp. 199-220. Gonçalves Rodrigues *A tradução em Portugal* 350 (without mention of the plates). Biblioteca Central da Marinha, *Catálogo das obras impressas no séc. XVII* 855. Goldsmith T42. HSA p. 551. Santa Casa da Misericórdia de Lisboa, *Catálogo das obras Impressas no século XVII: tipografia portuguesa* 280. Palha 1152: an imperfect copy, lacking the engravings. Azambuja 2547 (appears to lack the engraved title). Monteverde 5298. Ameal 2358. Avila-Perez 7537. Not in Azevedo-Samodães. NUC: MH, PU. OCLC: 68914474 (giving incomplete collation; 14 locations, of which only 7 appear to be hard copies: Princeton University, University of Toronto-Thomas Fisher Rare Book Library, University of Michigan, University of California-Los Angeles, University of California-Berkeley, Cambridge University Library, Biblioteca Comunale di Trento); 504521829 (British Library); 612395681 (Houghton Library, British Library). Porbase locates four copies: two in the Biblioteca Nacional de Portugal (one with serious worming and shaved, affecting the text, the other [with p. 239 incorrectly numbered] also with serious worming and shaved, lacking the engraved title), and one each in the Biblioteca Central da Marinha and the Biblioteca João Paulo II-Universidade Católica Portuguesa (without mention of either plate). Jisc repeats British Library and Cambridge University only.

39. TOBLER, Titus. *Bibliographia Geographica Palaestinae. Kritische Uebersicht. Gedruckter und ungedruckter Beschreibungen der Reisen ins Heilige Land.* Mansfield Centre, Connecticut: Martino Fine Books, [1998]. 8°, publisher's gilt-stamped cloth. As new. iv pp., (1 l.), 265 pp. ISBN: 1-57898-106-9. \$60.00

On the title page verso is stated "Limited edition facsimile" without any indication of the number of copies printed. Originally published in Leipzig, 1867.

Portuguese Treaty With Barbary Pirate State of Tripoli

40. [TREATY]. *Tractado de paz e amizade entre o muito alto e poderoso Senhor Dom João Príncipe Regente de Portugal e o Illustrissimo Senhor Jusef Bax Carmanaly, Regente, e Governador de Tripoli, assignado em Tripoli em 14 de Maio de M.DCC.XCIX.* Lisbon: Na Regia Officina Typografica, 1799. Folio (31.6 x 22 cm.), stitched. Large woodcut royal Portuguese arms on title page. Uncut, and in very good to fine condition. 15 pp.

\$600.00

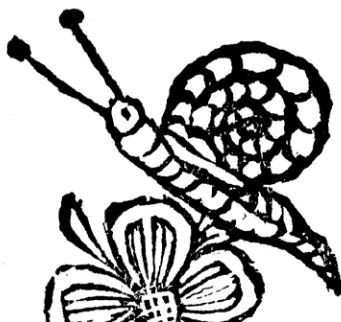
FIRST EDITION [?]. A 4° edition of 25 pp. appeared the same year, by the same printer; no priority is given. A folio edition of 8 pp. with a caption title and colophon, by the same printer, is also cited.

In this treaty, negotiated by Donald Campbell, commander of the Portuguese naval ship *Afonso de Albuquerque*, Portugal essentially gained the same rights as Great Britain in

Tripoli. The treaty sets maximum import duties of 3% to be paid by Portuguese merchants trading in Tripoli. Portuguese ships are to be free from interference by corsairs or naval vessels from Tripoli. Shipwrecks of both nations upon the coasts of the other shall be well treated, and shall not be subject to enslavement. Corsair activity on the part of ships from Tripoli against Portuguese ships is prohibited. Ships from Tunis, Algiers, Tetuan, Salé or any other place at war with Portugal are forbidden to sell captured Portuguese goods in Tripoli. Rights and immunities of the Portuguese consul in Tripoli are specified. Portuguese subjects are given protection against forced conversion to Islam. Portugal is granted most-favored-nation status. Portuguese goods are to be free from any tribute. Any offenses by corsairs from Tripoli against Portuguese *paquetes, correios marítimos*, or other ships are to be severely punished. The treaty was ratified at Queluz on August 1, 1799, with Luiz Pinto de Sousa signing on behalf of the Prince Regent.

Yusuf (ibn Ali) Karamanli, Caramanli or Qaramanli or al-Qaramanli (most commonly Yusuf Karamanli) (1766-1838) was the best-known Pasha (reigned 1795-1832) of the Karamanli dynasty (1711-1835) at Tripolitania (present-day Libya). The main source of revenue for the Tripolitanian state was through corsair activity. It was this same Yusuf who in 1801 demanded a tribute of \$225,000 from United States President Thomas Jefferson. Jefferson, confident in the ability of the new United States Navy to protect American shipping, refused the Pasha's demands, leading the Pasha to unofficially declare war in May 1801 by chopping down the flagpole before the American consulate. The U.S. Navy successfully blockaded Tripoli's harbors in 1803. After some initial military successes, most notably the capture of the USS *Philadelphia*, the pasha soon found himself threatened with invasion by American ground forces following the Battle of Derna and the reinstatement of his deposed brother, Hamet Karamanli, recruited by the American army officer William Eaton. He signed a treaty ending the war on June 10, 1805.

* This edition not in *Imprensa Nacional*; cf. 545 for the 25 pp. 4° edition. No edition located in Innocêncio. This edition not in JFB; cf. P442 (we have it on good authority that this is the 25 pp. 4° edition; the blurb incorrectly states that the Prince Regent D. João was living in Brazil at the time, when he was actually living at Queluz, outside of Lisbon; he did not arrive in Brazil until 1808). OCLC: 22325394 (Princeton University Library); cf. 32239985 (Library of Congress, University of Michigan, Newberry Library, Peace Palace Library-The Hague; a 4° edition of 25 pp., 21 cm. tall); and 22324070 (Princeton University Library; a folio edition of 8 pp., 31 cm. tall, with caption title and colophon). This edition not located in Porbase, which cites a single copy of the 4° edition with 25 pp. in the Biblioteca Nacional de Portugal. No edition located in Jisc.





Martyrdom of São Manuel

41. *Vida, e glorioso martyrio de S. Manoel, e seus dous irmãos Sabel, e Ismael. Dada á luz por hum devoto da Irmandade do mesmo Santo.* Lisbon: Na Officina de Ignacio Nogueira Xisto, 1765. 4°, modern quarter cloth over decorated paper boards, decorated endleaves. Large, well-executed woodcut on title page of the saint about to be cut down, with God the Father and an angel (see below). Overall in very good condition. 16 pp., misbound [1-2, 5-6, 7-8, 3-4, 13-14, 9-10, 11-12, 15-16]. \$650.00

FIRST and ONLY EDITION. Manuel, Sabel and Ismael were born in Persia of a pagan father, but their mother raised them in the Christian faith. When they were sent by the Persian emperor to Chalcedon (Bithynia, modern Turkey) to negotiate with the Roman Emperor Julian (r. 361-3), Julian took offense at their refusal to worship pagan gods. Despite their diplomatic status, he ordered them tortured, then executed, in 362. Their bodies were immediately swallowed up in an earthquake, so that rather than being burned as Julian had ordered, they were given Christian burials. This account tells the story of their martyrdom at length, with "reports" of the exchanges between Julian and the Persians. At the end is a brief bibliography of writings on the lives of these martyrs. According to the title page, this work was written by a member of the Irmandade de São Manoel.

The finely detailed half-page woodcut on the title page shows St. Manuel about to be beheaded. At the upper right is the angel who appeared while he was being tortured and relieved all his pain, and above the angel is God in glory.

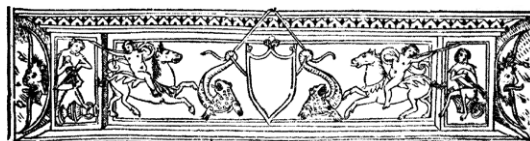
At the foot of the final page is a note that this life of S. Manoel was finished "em caza de Manoel Ribeiro, homem cégo, morador no Beco da Roza na Rua das Farinhas a S. Christovão; e no Bairro alto ás portas de Santa Catharina na loja de Borrages em caza de Manoel Gomes."

* Not in Fonseca, *Pseudónimos*, or Innocência, under the title or Manuel Ribeiro. Not located in NUC. Not located in OCLC. Porbase locates a single copy, at the Biblioteca Nacional de Portugal. Not located in Jisc. KVK (51 databases searched) locates only the single copy cited by Porbase. Not located in SMU online catalogue.

42. WILKINSON, John, with Joyce Hill and W.F. Ryan. *Jerusalem Pilgrimage 1099-1185*. London: The Hakluyt Society, 1988. Hakluyt Society, Second Series, volume 167. Large 8°, publisher's boards with dust jacket. As new. xi, 372 pp., maps and plans. ISBN: 0904180212.

\$65.00

Translations of seventeen Western accounts of pilgrimages to Jerusalem (1099-1185) plus two Eastern accounts.



Our Lisbon Office

RICHARD C. RAMER

Old and Rare Books

RUA DO SÉCULO, 107 · APARTAMENTO 4
1200-434 LISBOA
PORTUGAL

EMAIL lx@livroraro.com · *WEBSITE* www.livroraro.com

TELEPHONES (351) 21-346-0938 and 21-346-0947

FAX (351) 21-346-7441

VISITORS BY APPOINTMENT

